

LEHEN ALDEA

«AMBULANCE»

... ba ni pengoen erroman eta jarri nintzen koman ez galdetu nola ez dakit izan zen ala ez...

hemen naukazu gero hospitalean preso bizi ez dut espero ... halaixe ere hiltzera nator

kupiturik begiratzin zira erizain «spitosa» batek urratzeko esan zidan — «¿hi ere koman al hago? badatzpada ere emaidak hire telefona» —

halaixe eman nion nik numero bai aldatua (!)

«karrera bat egiten dizut...» andari zahar batek esanda «... romantik buelta bat eman eta galzten duna hiltzera dator»

hemen naukazu gero hospitalean preso bizi ez dut espero ... halaixe ere hiltzera nator

... iba yo por Roma pues y caí en «coma» no me preguntéis cómo ni si fué o no fué

aquí me teneis ahora preso en el hospital no espero vivir ... de todas formas venia a morir

una enfermera «acelerada» me miraba con compasión y me dijo que me acercara — «¿y tú también en coma? dame tu teléfono por si pasa algo» así se lo di con un número cambiado (!)

«joven le hago una carrera» — me dice un viejo camillero «una vuelta a Roma y el que pierda palma...»

aquí me teneis ahora preso en el hospital no espero vivir ... de todas formas venia a morir.

moi j'étais à Rome lorsque je tombai dans le coma ne me demandez pas comment ... je ne sais même pas si cela s'est

Depuis je suis ici prisonnier à l'hôpital je ne compte pas en sortir vivant de toutes façons je suis venu pour y mourir

Une infirmière un peu speedée me regardait apitoyée elle me dit de m'approcher «toi aussi t'es dans le coma...»

«A tout hasard donne-moi ton numéro de téléphone» je le lui donnai tout en y changeant un chiffre (!)

«je te prends à la course...» me dit un vieux briscardier «... une course dans Rome et celui qui perd vient mourir ici.»

«IGANDEAN»

igande hontan berriz hator hi triste eta makal hago «rock & roll»en bila

karroan sartu bide bat hartuz bagoaz ez dakit noa «rock & roll»en bila

denbora geldituko dugu esan zein tabernatan errenditu zinan... erre zinan eta non magia zena tristetia bihurtu zen, kristalezko uhina motz... motza da eguna...

triste y débil vienes este domingo otra vez buscando «rock & roll»

tomamos un camino sin saber hacia donde buscando «rock & roll»

... pararemos el tiempo... dime en que bar te rendiste y donde lo que era magia se vuelve tristeza ola de cristal ... corto... es muy corto el día...

Ce dimanche tu reviens à nouveau tu es triste et las, à la recherche du rock'n roll On monte dans la tire On prend une route et on file je ne sais où, à la recherche du rock'n roll

Nous stopperons le temps ... dis-moi dans quelle taverne tu avais tu l'étais détruite, et là où tout était magie if ne reste plus que tristesse vague de verre court, court est le jour

«NON NAGOEN»

Jim Morrisonek betetzen zuenean bere «light my fire» espermaz munduko gela bide bat egin zenidan gero hautsi zenuen eta orain galdetzen diazu non nagoen...

gaur klarinete soinu batek ixiltasuna hautsi nahi luke eta baten batek egunero parketik loreak moztzen ditu eta munduko gelatik barreiatzen

... denborak sendatzen du dena ... ahazten zaitut...

me hiciste un camino después me lo rompiste ... cuando Jim Morrison inundaba de su esperma «light my fire» la habitación del mundo... y me preguntas que donde estoy

hoy rompería el silencio el sonido de un clarinete y alguien todos los días roba flores al parque y las desaparece por la habitación del mundo

... el tiempo lo cura todo me olvido de tí

Lorsque Jim Morrison emplissait la chambre du monde de son sperme «Light my fire» tu m'avais ouvert une voie puis tu l'avais brisée et maintenant tu me demandes où je suis

Aujourd'hui un son de clarinette veut rompre le silence et quelqu'un chaque jour coupe des fleurs dans le parc puis les éparille dans la chambre du monde ... Le temps guérit tout ... Je t'oublie

BIGAREN ALDEA

«ELURRETAN»

dirudienez elurra dena estaltzen duenean bideak desagertzen dira esango nizun zergatik izkutatzen zaren zergatik hain pozik urtarrilako elurraz

hiriaren lehengo argiaz abiatzen zera kaletik urtarrila hontan

emeki emeki urtzen ari da zauri gorriak erakusten baita ere aldatu ez diren bideak urtarrila hontan

hurrengo elurte arte zulora itzuliko zara sekretu guztiak gordetzen urtarrila bat oroitzen kale eta teilatu txuriena...

al parecer cuando la nieve lo cubre todo desaparecen los caminos te diría ¿por qué te escondes? ¿por qué tan feliz con la nieve de enero?

te dejás llevar por la calle con las primeras luces de la ciudad ... este enero

poco a poco se va derretiendo y enseña las heridas rojas los caminos que no cambian ... este enero

volverás al escondrijo hasta la proxima nevada esconderás todos tus secretos y recordará un enero de calles y tejados blancos...

A ce qu'il semble Quand la neige recouvre tout les routes disparaissent Il faut que je te demande: Pourquoi te caches-tu? Pourquoi es-tu si heureux de la neige de janvier?

Avec les premières lumières de la ville tu t'en vas par les rues en ce mois de janvier

Tout doucement, doucement elle fond tout en montrant ses blessures rouges ainsi que les rues qui n'ont pas changé en ce mois de janvier;

Jusqu'aux prochaines neiges tu vas retourner dans ton trou en cachant tous tes secrets en te remémorant un certain mois de janvier celui des rues et des toits blancs...

«ZUK EZ DUZU NAHI»

zuk ez duzu nahi zikloan puntu bat izan zuk ez duzu nahi gezurrik begiradetan azken bolada hontan gehio maite zaitut gehiago posible al dá?

zuk ez duzu nahi zuk ez duzu nahi apur dezakezu bihotzaz egina ez dagoena gaixorik nago hori da... gaixorik nago bihotzeko hitzen gaixotasunaz

... nola esan mila bider esandakoa... nola esango det...

no quieres ser un punto en el ciclo no quieres mentiras en las miradas ¿puedo decir que te quiero cada vez más? puedes romper lo que no está hecho con el corazón eso es... estoy enfermo es la enfermedad de los corazones que hablan ... cómo decirlo...

Toi tu ne veux pas être un point dans le cycle toi tu ne veux pas de mensonges dans le regard

Ces derniers temps je t'aime encore plus, encore davantage est-ce possible?

Toi tu ne veux pas toi tu ne veux pas Tu peux briser tout ce qui ne vient pas du coeur

Je suis malade c'est ça, je suis malade du mal des mots du coeur

Comment dire Ce qui a déjà été dit mille fois comment vais-je le dire? comment vais-je le dire?

«INOIZ»

inoiz ez zaude ene aurrean uste dut «jokua» dela hori uraren laguna zinala ... ez nuen uste

agertzen eta desagertzen urduritzen nauzu beti inoiz ez zaitut deltzen abisatu gabe zatotz

zaldi txuri bateaz ihes egingo zure kolore ilunetako haizeak ailegatzin ez diren hirira... inoiz

kaleak errepasatu nahi ditut oraindik parkeak, abenida udazkenean sentitu zure gezurrezko keinuak...

... creo que ese es el juego nunca estás frente a mí no pensaba que eras amiga del agua

apareces y desapareces me pones nervioso siempre nunca te llamo vienes sin avisar...

escaparé en un caballo blanco a la ciudad donde no lleguen tus vientos de colores oscuros... nunca

quiero reparar las calles, todavía los parques, las avenidas sentir sus guñños embusteros un otoño.

Tu ne me fais jamais face je crois que c'est ton jeu cela je ne pensais pas... que tu étais la complice apparaissant et disparaissant de l' de l' tu me rends nerveux je ne t'appelle jamais tu viens sans prévenir

Je vais m'enfuir sur un cheval blanc jusqu'à une ville où tes vents de couleurs sombres ne parviendront jamais.

J'ai encore envie de parcourir les rues, les parcs, les avenues J'ai envie de sentir à l'automne tes clins d'oeil mensongers.